Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 1725/2001

z 23. júla 2001,

ktoré sa týka boja proti protipechotným nášľapným mínam v tretích krajinách iných ako rozvojové krajiny

(Ú. v. ES L 234, 1.9.2001, s. 6)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (ES) č. 2112/2005 z 21. novembra 2005	L 344	23	27.12.2005

▼B

NARIADENIE RADY (ES) č. 1725/2001

z 23. júla 2001,

ktoré sa týka boja proti protipechotným nášľapným mínam v tretích krajinách iných ako rozvojové krajiny

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Európske spoločenstvo je znepokojené prítomnosťou protipechotných nášľapných mín a iných nevybuchnutých zariadení v oblastiach, kde sa občianske spoločnosti snažia spamätať z vojnových konfliktov.

(2) Protipechotné nášľapné míny spôsobujú utrpenie a obete, vytvárajú vážnu prekážku ekonomického rozvoja, zabraňujú návratu utečencov a vysídlencov a kladú prekážky operáciám humanitárnej pomoci, rehabilitácii a renovácii a obnoveniu normálnych sociálnych podmienok.

(3) Spoločenstvo je rozhodnuté plne prispieť k cieľu úplnej likvidácie protipechotných nášľapných mín po celom svete v nasledujúcich rokoch.

(4) Spoločenstvo a jeho členské štáty poskytli najväčší prínos k širším medzinárodným snahám na prekonanie tragédie protipechotných nášľapných mín.

(5) Akcie na dosiahnutie úplnej likvidácie protipechotných nášľapných mín sú stále v zárodku, a preto by malo spoločenstvo pokračovať v uplatňovaní stanoveného vedúceho postavenia, až kým nebude tento cieľ úplne dosiahnutý.

(6) Toto nariadenie je priamou odpoveďou na Konvenciu o zákaze používania, skladovania, výroby a prevozu protipechotných nášľapných mín a o ich zničení (Ottawská konvencia).

(7) Finančná pomoc by preto ako priorita mala prinášať úžitok tým rozvojovým krajinám, ktoré sa rozhodli bojovať proti protipechotným nášľapným mínam a sú stranami Ottawskej konvencie.

(8) Akcie spoločenstva proti mínam sú často neoddeliteľnou súčasťou humanitárnej pomoci, renovácie, rehabilitácie alebo rozvojových aktivít, zatiaľ čo ide o diskrétne a špecializované aktivity zodpovedajúce rozdielnym prioritám, operačným požiadavkám a politickým imperatívom.

(9) Ako súčasť takýchto aktivít ako aj v prípade rámcových programov pre výskum a vývoj technológií mín budú pokračovať nové a existujúce činnosti, ktoré budú financované zo špecifických rozpočtových zdrojov a ak to bude potrebné, budú podporované, dopĺňané a koordinované podľa tohto nariadenia.

(10) Aby bolo spoločenstvo schopné prispieť k efektívnym preventívnym krokom ohľadom mín, bude potrebné umožniť pomocou týchto krokov zničiť protipechotné nášľapné míny v zásobách v spojení s operáciami na zničenie protipechotných nášľapných mín v zemi.

(11) Mal by sa zintenzívniť vedecký výskum s cieľom rozvoja technológií na uľahčenie detekcie mín a identifikácie postihnutých oblastí s vysokou presnosťou.

([1]) Ú. v. ES C 120 E, 24.4.2001, s. 173.

▼B

(12) Spoločenstvo potrbuje byť v takej pozícii, aby sa mohlo uistiť, že kroky na odstránenie mín, ktoré financovalo, boli efektívne. Musí preto využiť vhodné technické prostriedky, ak je to potrebné vrátane vojenskej technológie.

(13) Toto nariadenie je zamerané na poskytnutie základu pre koherentný a účinný prístup k akciám spoločenstva proti mínam v tretích krajinách iných ako rozvojové krajiny prostredníctvom pokroku integrujúcej stratégie v úzkej spolupráci medzi Komisiou, členskými štátmi a medzinárodným spoločenstvom na všetkých úrovniach akcií proti mínam.

(14) Takýto prístup by nemal brániť spoločenstvu reagovať na humanitárne prípady, kdekoľvek nastanú.

(15) Je potrebné zaistiť, aby tieto kroky boli v súlade so zahraničnou politikou Európskej únie ako celku, vrátane spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

(16) Opatrenia potrebné na realizáciu tohto nariadenia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy uplatňovania vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu ([1]).

(17) Problém protipechotných nášľapných mín svojou život ohrozujúcou povahou a svojím globálnym rozmerom si vyžaduje účinné, flexibilné a tam, kde je to potrebné, rýchle rozhodovacie postupy na financovanie krokov spoločenstva.

(18) Spoločenstvo by malo zaistiť maximálnu transparentnosť realizácie finančnej pomoci a prísne kontroly používania pridelených prostriedkov.

(19) Ochrana finančných záujmov spoločenstva, ako aj boj proti podvodom a nezrovnalostiam, tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto nariadenia.

(20) Operácie podľa tohto nariadenie patria do rámca politiky spolupráce spoločenstva v tretích krajinách iných ako rozvojové krajiny a sú potrebné na dosiahnutie jedného z cieľov zmluvy. Zmluva nestanovuje na prijatie tohto nariadenia, iné právomoci ako tie, ktoré sú uvedené v článku 308.

(21) Článok 6 nariadenia (ES) č 1724/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 23. júla 2001, ktoré sa týka boja proti protipechotným nášľapným mínam v rozvojových krajinách ([2]) ustanovuje finančný rámec vykonávania všetkých akcií spoločenstva proti mínam, vrátane akcií v rámci tohto nariadenia,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Toto nariadenie stanovuje postupy na vykonávanie operácií spoločenstva proti protipechotným nášľapným mínam v rámci politiky spolupráce spoločenstva v tretích krajinách pri súčasnom rozvoji konzistentnej a koherentnej humanitárnej stratégie likvidácie mín v odpovedi na Konvenciu o zákaze používania, skladovania, výroby a prevozu protipechotných nášľapných mín a o ich zničení (ďalej len „Ottawská konvencia“).

2. Operácie uvedené v tomto nariadení sa vykonávajú na území tretích krajín, iných ako rozvojové krajiny alebo sa priamo vzťahujú na situácie, ktoré nastanú v týchto krajinách, najmä v tých, ktoré sa spamätávajú z konfliktov.

Akcie proti mínam sa integrujú do stratégií všetkých krajín a stratégií spolupráce tých tretích krajín, ktoré trpia následkami protipechotných nášľapných mín.

([1]) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) See page 1 of this Official Journal.

▼B

Článok 2

1. Kroky spoločenstva sa podľa tohto nariadenia zameriavajú na pomoc krajinám, ktoré trpia následkami protipechotných nášľapných mín, na vytvorenie podmienok potrebných pre ich ekonomický a sociálny rozvoj

a) podporou vypracovania, monitorovania a vykonávania civilnej akčnej stratégie proti mínam;

b) pomocou postihnutým krajinám pri vykonávaní Ottawskej konvencie;

c) vytvorením a podporou medzinárodných štruktúr a miestnych schopností v rámci postihnutých krajín na vykonávanie akcií proti mínam s maximálnou účinnosťou;

d) odpoveďou na humanitárnu naliehavosť, zabraňovaním obetiam a pomocou pri znovu zapájaní sa obetí mín do života;

e) podporou súdnych procesov vo vnútri krajiny a zavedením vhodného vybavenia a postupov proti mínam do používania;

f) podporou spolupráce s koncovými užívateľmi zariadení na likvidáciu mín na prvých úrovniach výskumu a podporou používania týchto technológií v krajinách postihnutých mínami;

g) podporou krokov na likvidáciu mín, ktoré sú v súlade s miestnym prostredím a s udržateľným rozvojom postihnutého regiónu;

h) podporou spolupráce medzi aktérmi medzinárodnej akcie proti mínam.

2. Operácie financované podľa tohto nariadenia môžu zahŕňať všetky aktivity spojené s činnosťou proti protipechotným nášľapným mínam, ktoré podporia ciele potrebné na ekonomický a sociálny rozvoj, vrátane:

a) vzdelávania zameraného na uvedomovanie si nebezpečenstva mín;

b) vzdelávania špecializovaného personálu;

c) prieskumu a označovania podozrivých oblastí;

d) detekcie a identifikácie protipechotných nášľapných mín;

e) likvidácie mín podľa humanitárnych štandardov a zničenia protipechotných nášľapných mín v zemi a s tým spojenej likvidácie protipechotných nášľapných mín v zásobách;

f) pomoci obetiam, rehabilitácie a socio-ekonomickej reintegrácie obetí mín;

g) informačného manažmentu vrátane geografických informačných systémov;

h) ďalších aktivít, ktoré prispievajú k znižovaniu humanitárnych, ekonomických a environmentálnych dopadov protipechotných nášľapných mín.

3. V zmysle odseku 2 sa kladie prednosť operáciám v mínami najvážnejšie postihnutých krajinách, kde protipechotné nášľapné míny alebo s tým súvisiaca iná nevybuchnutá munícia spôsobujú mnohé civilné obete alebo kde prítomnosť alebo údajná prítomnosť týchto zariadení je vážnou prekážkou pre znovu nastolenie ekonomickej a sociálnej činnosti alebo pre rozvoj, a teda si vyžaduje osobitný dlhodobý záväzok, že nie sú schopné poskytnúť naliehavú humanitárnu pomoc alebo pomoc na obnovu.

4. V záujme zaistenia koherencie, komplementarity a synergie v rámci regionálnych kooperačných programov a v kontexte humanitárnej pomoci, rehabilitácie, obnovy a rozvojových projektov, operácie proti mínam, ktoré môžu byť financované v rámci niektorého z týchto programov alebo projektov, sú stále financované z rozpočtovej položky, z ktorej je financovaná základná činnosť. Tam, kde je to potrebné, tieto aktivity môžu byť doplnené alebo podporené akciami proti mínam financovanými podľa tohto nariadenia.

▼B

Článok 3

Z operácií financovaných podľa tohto nariadenia majú v princípe úžitok tie krajiny, ktoré sa zaviazali bojovať proti protipechotným nášľapným mínam a sú stranou Ottawskej konvencie. Výnimky sa môžu udeliť pre humanitárnu naliehavosť, pre pomoc obetiam mín a pre kroky pri priamej podpore zraniteľných občianskych spoločností, ako sú utečenci a vysídlenci alebo tam, kde nefunguje vnútroštátna správa.

Článok 4

1. Medzi partnerov oprávnených na finančnú podporu podľa tohto nariadenia môžu patriť regionálne a medzinárodné organizácie a agentúry, mimovládne organizácie (NGO), národné, provinčné a miestne vlády, ich ministerstvá a agentúry, inštitúty a verejní a súkromní operátori s vhodnou špecializovanou odbornou znalosťou a skúsenosťami.

▼M1

2. Oprávnenosť na účasť na postupe verejného obstarávania podľa tohto nariadenia sa určí v súlade s pravidlami oprávnenosti a v súlade s ich odchýlkami uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2112/2005 z 21. novembra 2005 o prístupe k vonkajšej pomoci Spoločenstva ([1]).

▼B

3. Spoločnosti a iné organizácie uchádzajúce sa o zmluvy preukazujú, že majú prevádzkový postup, ktorý nevystavuje ich zamestnancov nadmernému nebezpečenstvu a že takýto postup je podporený adekvátnym úrazovým poistením zamestnancov a poistením zodpovednosti za škody.

Článok 5

1. Pomoc spoločenstva podľa tohto nariadenia sa môže použiť na financovanie technickej pomoci, vzdelávania, personálnych alebo iných služieb spojených s bojom proti mínam; preskúšavanie zariadení a postupov; logistickú podporu, obstarávanie, poskytovanie a uskladňovanie akéhokoľvek zariadenia, dodávky a práce potrebné na realizáciu krokov proti mínam; štúdie a konferencie a opatrenia na posilnenie medzinárodnej koordinácie boja proti mínam; vyhodnocovanie a monitorovanie misií; ako aj aktivity zamerané na zvýšenie verejného povedomia.

2. Spoločenstvo financujúce pomoc podľa tohto nariadenia používa formu grantov.

3. Keď operácie podliehajú finančným dohodám medzi spoločenstvom a partnerskými krajinami, tieto dohody špecifikujú, že platby daní, ciel a ďalších iných poplatkov nepokrýva spoločenstvo.

Článok 6

1. Komisii je nápomocný príslušný geografický výbor.

2. Pri odvolávaní sa na tento odsek sa uplatňujú články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie stanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijíma svoj rokovací poriadok.

Článok 7

1. Komisia na základe pravidelnej výmeny informácií, vrátane výmeny informácií na mieste uľahčuje účinnú koordináciu aktivít pomoci, ktoré prevzalo spoločenstvo a jednotlivé členské štáty, v záujme zvýšenia koherencie a komplementarity svojich programov.

([1]) Ú. v. ES L 344, 27.12.2005, s. 23.

▼B

2. Komisia môže hľadať možnosti spolufinancovania s inými poskytovateľmi finančných prostriedkov, najmä s členskými štátmi.

3. Komisia podporuje koordináciu a spoluprácu s medzinárodnými prispievateľmi a aktérmi; najmä s tými, ktorí tvoria súčasť systému Spojených národov a mimovládnymi organizáciami ako aj s relevantnými strediskami ako Ženevské medzinárodné centrum pre humanitárne odmínovanie. ►M1 Účasť na zmluvných postupoch realizovaných prostredníctvom medzinárodnej organizácie alebo spolufinancovaných treťou krajinou je vymedzená v nariadení (ES) č. 2112/2005. ◄

4. Na zviditeľnenie príspevku spoločenstva sa prijímajú potrebné opatrenia.

Článok 8

1. Komisia hodnotí, rozhoduje a riadi operácie pokryté týmto nariadením v súlade s rozpočtovými a inými platnými postupmi a najmä s tými, ktoré sú stanovené v článkoch 116 a 118 Finančného nariadenia z 21. decembra 1977, ktoré sa uplatňuje na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([1]).

2. Finančné rozhodnutia prekračujúce 3 milióny EUR sa prijímajú podľa postupu stanoveného v článku 6 ods. 2

3. Komisia informuje príslušný výbor uvedený v článku 6 ods. 1 o každom finančnom rozhodnutí v hodnote menšej ako 3 milióny EUR. Táto informácia sa sprístupňuje najneskôr jeden týždeň pred prijatím finančného rozhodnutia.

4. Komisia môže prijímať rozhodnutia, ktorými sa menia a dopĺňajú finančné rozhodnutia prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2, ak nemajú za následok žiadne podstatné zmeny a doplnenia alebo dodatočné záväzky presahujúce 20 % pôvodného záväzku.

Článok 9

1. Projekty tvoria súčasť širšieho rámca rozvoja alebo obnovy dotyčnej krajiny alebo dotyčného regiónu a sú uprednostnené a hodnotené v podmienkach pozitívneho dopadu a efektívnosti nákladov.

2. Ak je to možné, projekty by mali byť jasne integrované v rámci národného programu proti protipechotným nášľapným mínam koordinovaného prijímajúcou vládou alebo miestnou spoločnosťou v spolupráci s mimovládnymi organizáciami, alebo medzinárodnou inštitúciou ustanovenou na tento účel. Cieľom by mal byť projekt, ktorý má prevziať v patričnú dobu prijímajúca vláda samotná alebo miestna spoločnosť alebo mimovládna organizácia v záujme pozdvihnutia miestnych kapacít a udržateľnosti projektu.

Článok 10

Všetky finančné dojednania alebo kontrakty uzavreté podľa tohto nariadenia umožňujú Komisii a Dvoru audítorov vykonávanie kontrol na mieste podľa zvyčajných postupov stanovených Komisiou podľa platných pravidiel a najmä pravidiel Finančného nariadenia.

Okrem toho Komisia môže vykonávať kontroly na mieste a inšpekcie v súlade s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ([2]). Opatrenia prijaté Komisiou poskytujú adekvátnu ochranu finančných záujmov spoločenstva v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ([3]).

([1]) OJ L 356, 31.12.1977, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC, ECSC, Euratom) No 762/2001 (OJ L 111, 20.4.2001, p. 1).
([2]) OJ L 292, 15.11.1996, p. 2.
([3]) OJ L 312, 23.12.1995, p. 1.

▼B

Článok 11

Na uľahčenie koordinácie a plánovania viacročných akcií proti mínam sa na spoločných zasadnutiach výborov podľa článku 6 pravidelne prezentuje Strategický dokument o protipechotných nášľapných mínach (APL), ktorý je určený na zváženie v súlade s postupmi stanovenými v článku 6 ods. 2 a zahŕňajúci horizontálne usmernenia a priority pre akcie spoločenstva proti mínam a orientačné body na ich dosiahnutie. Strategický dokument o protipechotných nášľapných mínach pokrýva otázky ako viacročný indikatívny program a vzťahuje sa na existujúce programy akcií proti mínam na úrovni krajiny alebo regiónu, na príspevky iných darcov vrátane členských štátov a na akcie spoločenstva proti mínam financované z iných rozpočtových položiek. Strategický dokument o protipechotných nášľapných mínach sa takisto na informačné účely predkladá Európskemu parlamentu.

Článok 12

1. Komisia pravidelne hodnotí operácie financované spoločenstvom v záujme stanovenia, či ciele operácií boli dosiahnuté a v záujme poskytnutia usmernení na zlepšenie účinnosti budúcich operácií.

Článok 13

Každé tri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade celkové hodnotenie všetkých akcií spoločenstva proti mínam spoločne s návrhmi pre budúcnosť tohto nariadenia a ak je to potrebné, návrhy na jeho zmeny a doplnenia.

Článok 14

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Uplatňuje sa do 31. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.